<Trans audio\_filename = “MONR\_M31\_HMP082.MP3” xml:lang = “español”>

<Datos clave\_texto = “MONR\_M31\_HMP082” tipo\_texto = “entrevista\_semidirigida”>

<Corpus corpus = “PRESEEA” subcorpus = “ESMXMONR” ciudad = “Monterrey” país = “México”/>

<Grabacion resp\_grab = “Susana Maribel Aguirre Ortega” lugar = “casa del informante” duración = “01:41’16’’” fecha\_grab = “2007-11-05“ sistema = “MP3”>

<Transcripcion resp\_trans = “Mayra Silva Almanza” fecha\_trans = “2008-03-05” numero\_palabras = “16268”/>

<Revision num\_rev = “1” resp\_rev = “Raquel Rodríguez de Garza” fecha\_rev = “2008-06-02”/>

<Revision num\_rev = “2” resp\_rev = “Mayra Silva Almanza” fecha\_rev = “2010-09-18”/>

<Revision num\_rev = “3” resp\_rev = “Cynthia Martínez del Ángel” fecha\_rev = “2011-10-29”/> </Datos>

 <Revision num\_rev = “4” resp\_rev = “Dalina Flores Hilerio” fecha\_rev = “2012-01-18”/> </Datos>

<Hablantes>

<Hablante id = “hab1" nombre = “Amelia Ana Pizaña Padilla" codigo\_hab = “I" sexo = “mujer" grupo\_edad = “3" edad = “63" nivel\_edu = “1" estudios = “primaria” profesión = “hogar" origen = “Matamoros, Tamaulipas" papel = “informante"/>

<Hablante id = “hab2” nombre = “Susana Maribel Aguirre Ortega” codigo\_hab = “E” sexo = “mujer” grupo\_edad = “1” edad = “27” nivel\_edu = “3” estudios = "estudiante de Maestría en Ciencias especialidad en Lengua y Literatura" profesión = “estudiante y empleada" origen = “San Nicolás de los Garza, N.L." papel = “entrevistador"/>

<Hablante id = “hab3” nombre = “Rocío” codigo\_hab = “A1” sexo = “mujer” grupo\_edad = “desconocido” edad = “desconocido” nivel\_edu = “desconocido” estudios = “desconocido” profesión = “desconocido” origen = “desconocido” papel = “audiencia”/>

<Hablante id = “hab4” nombre = “Andrés” codigo\_hab = “A2” sexo = “hombre” grupo\_edad = “3” edad = “desconocido” nivel\_edu = “2” estudios = “primaria y música en Bellas Artes” profesión = “músico” origen = “Pachuca” papel = “audiencia”/>

<Hablante id = “hab5” nombre = “desconocido” codigo\_hab = “A3” sexo = “hombre” grupo\_edad = “ninguno” edad = “4” nivel\_edu = “1” estudios = “preescolar” profesión = “estudiante” origen = “desconocido” papel = “audiencia”/>

<Hablante id = “hab6” nombre = “Marcela Solar Fraire” codigo\_hab = “A4” sexo = “mujer” grupo\_edad = “1” edad = “27” nivel\_edu = “2” estudios = “licenciatura incompleta” profesión = “estudiante y empleada” origen = “Monclova, Coahuila” papel = “audiencia”/>

<Relaciones rel\_ent\_inf = “desconocidos" rel\_inf\_aud1 = “familiares"

rel\_ent\_aud1 = “desconocidos" rel\_inf\_aud2 = “familiares" rel\_ent\_aud2 = “no" rel\_inf\_aud3 = “familiares" rel\_ent\_aud3 = “no" rel\_inf\_aud4 = “desconocidos" rel\_ent\_aud4 = “conocidos"/>

</Hablantes> </Trans>

E: mande

I: hasta que me pescaron la cola / <risas = “E”/> // y me pescaron / porque ya

E: porque ya se iba

I: sí iba / iba a la / a

E: gracias

I: es que ando arreglando la / la iglesia y / pásenle

E: gracias / sí esperemos no / entretenernos tanto

I: sí no / no / no lo que pasa es que

E: es que ahorita también / parecíamos este / hace calor / hace frío / ya ni se sabe <risa = “E”/> / ya todo uno bien ronca

I: sí ya anda uno con // no y clases y esto y lo otro y estudios

E: sí / bueno

I: a ver ¿de qué se trata?

E: sí bueno mire / primero que nada muchas gracias por / por tener aquí la oportunidad de platicar un rato con usted / ahorita yo sé que es muy difícil / que

I: como anda uno

E: sí por / las prisas y todo eso / pero / pero bueno / cómo ve si empezamos a que usted me platique tantito qué es para usted un día normal / aquí de trabajo

I: ¿aquí en mi casa?

E: sí

I: / ¿aquí en mi casa? / ¿me vas a grabar?

E: sí para ver si se me / ¿cómo se dice? / si se me olvida algún / algún dato

I: algún detalle

E: sí

I: primero a ver dame tus generales / dime / ¿cómo están? / ¿quiénes son?

E:¡ah! bueno / nosotros venimos de la / Facultad de Filosofía y Letras / y queremos saber cómo es la gente aquí en Monterrey porque por lo mismo / ya no / pues ya no tenemos la oportunidad de platicar / ya no hay tiempo para platicar / entonces queremos saber / pues cómo somos aquí todavía / este por lo mismo porque / por la vida tan acelerada que tenemos a la mejor / ya / a veces ni sabemos ni cómo se llama el vecino / nos olvidamos de todo eso / y eso es cierto o sea / me preguntan a mí / ¿cómo se llama tu vecino? / ¡ah! pues quién sabe mire yo nada más me acuerdo que es una señora / y ni sé cómo se llama / a veces me dan datos así / o me preguntan / y uno no sabe / entonces por eso queremos saber / pues cómo somos aquí / en / en Monterrey

I: ¿quieres saber mi día? / un día

E: ¡ándele! / un día normal aquí de trabajo

I: <tiempo = “02:14”/> mira un día / por decir / un martes / un martes / se levanta uno temprano / al baño / te desayunas / aquí conmigo está un bebé / de cuatro años / se lo llevan al kínder / y yo tengo que preparar de comer / recoger mi casa / eso es hasta las / once y media / de la mañana / me voy por el niño al kínder / para cuando yo me voy ya le dejo su plato de comida / preparada / para cuando venga darle de comer / le doy de comer / le doy su biberón / que se acueste un ratito a dormir / se levanta mi esposo / a darle de comer / si el niño se duerme / qué bueno / si no se duerme / ya estuvo que todo el día es batallar con él // terminamos de comer / se recoge la cocina / se le da una recogida a la casa / yo tengo un estudio a las cuatro de las tarde / regreso a las cinco y media / después de que regreso / hay que empezar a preparar / o lo que / o la merienda o lo que se va a dar de cenar / este / yo comúnmente / visito a mi / a una vecina que tengo que / cómo amaneció / en la mañana / cómo está / en la tarde / voy y le doy otra vuelta / este / es lo que / es lo que hago / hasta las siete de la noche / a las siete / si se va mi esposo / y yo meriendo / yo meriendo / este / recojo lo que tengo que recoger // ya para las ocho / ocho y media / yo voy / y me trepo a la cama / a escuchar / predicaciones en / en la televisión

E: mjm

I: normalmente yo / en vez de escuchar radio / yo escucho / alabanzas / y escucho / adoraciones / pongo mis cassette / pongo mis CDs / eso es lo que / yo escucho / en el transcurso del día / noticias un rato en la mañana / a la mejor al medio día / y en la noche yo me pongo a escuchar mis predicaciones o me / o me pongo a leer la biblia / ése es / un día / sencillo // de mi / de mi semana

E: ajá

I: <tiempo = “04:48”/> no te estoy diciendo el día que lavo / el día que tengo que / este / que voy al banco / que tengo que ir a hacer / infinidad de cosas o que tengo estudios / porque luego a veces tenemos estudios en la tarde / luego a veces tenemos este / conferencias / y nos vamos desde la mañana hasta en la tarde / es el día / de mi casa / o sea el día de mi casa / no el día / que yo tengo que salir / a hacer mis compras / ir al banco / si voy a vender algo / lo que voy a comprar / es un día sencillito / el que yo te estoy diciendo / nada más / el martes

E: ajá

I: los demás días para mí // son sumamente luego a veces no me encuentras en toda la semana en la casa

E: complicados

I: son días / muy complicados de repente para mí / porque / es mucho el / que vas al centro / que vas a un banco que / se le cayó el sistema

E: ¡oh! / sí

I: que tienes que ir al día siguiente y que / y que el camión y que la pecera y que el eco y que / a la otra hija se le complicó y hay que ir por los otros bebés y / y que hay que llevarlos / y que que hay que ir a ayudarle a hacer de comer / te estoy diciendo un día / martes / completamente sencillo

E: sí / es mucho movimiento

I: muy complicado / pero sí / yo tengo relación con mis vecinos

E: mjm

I: yo sí te puedo decir <risas = “E”/> / desde el que / de la segunda casa porque la primera está desocupada / hasta el que se termina de la cuadra / de mi cuadra

E: sí

I: <tiempo = “06:21”/> de los demás

E: más o menos se

I: te puedo decir cómo se llama el carnice- / el / el dueño de la carnicería el de la panadería / pero nada más / de ahí en fuera / no te / no te puedo decir / luego a veces me preguntan / pues no

E: sí

I: y vamos que yo tuve // farmacia / tuve muchos años una farmacia entonces / tenía mucha relación con / con la gente ¿verdad? y / y mucha gente me conocía pero mucha gente yo no / sí la conocía pero / no sabía de / dónde venían de dónde eran / pues tanta gente que viene a un lugar que / pero el día sencillito mío / ése es / sencillito

E: ese es / y ahorita me comentaba de los estudios / usted

I: ¡ah! / lo que pasa es que yo / soy cristiana hija

E: ah

I: yo soy cristiana entonces / este / luego a veces tenemos conferencias / nos vamos y nos dan / pláticas / nos dan / nos dan estudios de la biblia / nos dan estudios de / de algún libro / o sea tenemos / luego a veces este / no estoy muy metida / así que digas / estoy / completamente en la iglesia / pero sí me gusta / sí me gusta / aprender me gusta / me gusta este / saber ¿verdad? / que no me lo cuenten

E: sí

I: que no me lo cuenten / entonces / este luego a veces hay / m / como por ejemplo de repente vienen / como yo tuve mucho tiempo farmacia / vienen del este / reunión de farmacéuticos

E: ah / sí

I: de / de farmacias / me invitan a las conferencias y voy / voy ¿verdad? a / a escuchar a / a estar / un poquito actualizada en las cosas / eso es lo que luego a veces hago porque me invitan que son tres días / pos tres días ahí / en la tarde en la mañana a la hora que sea / hay ferias de / de farmacia

E: sí

I: y me gusta ir / me gusta asistir / luego a veces ¡no me encuentras en la casa!

E: ¿y usted estudió algo?

I: <tiempo = “08:25”/> yo estudié para auxiliar de responsable de farmacia / sin tener secundaria ni preparatoria / yo estudié en la Secretaría de Salubridad / ahí nos dieron / nos dieron unos cursos / que unos cursos que / ¡ay! / había que / tener las orejas y las antenas y ¡todo! abierto porque / muy difíciles eran / el médico que los dio es // pues / ¡ay! / no me acuerdo pero es algo del Hospital Universitario / es de / Toxicología el que nos dio / no me acuerdo cómo se llama / pero nos daba unas clases que ¡ay !

E: muy pesadas

I: sí / nos tenía desde las ocho de la mañana hasta las / seis siete de la tarde / luego a veces nos presentaba los / van a presentar un examen / los agarraba / estos como los ven / aquí está el bote de la basura a la basura / porque nadien me contestó / sin verlos / sin verlos nadien contestó / lo que yo quería que contestaran / iban a la basura / así nos tenía luego a veces / te voy a decir que pasé / y pasé de ¡fss! / <risas = “E”/> con siete punto / siete punto ocho creo que pasé / pasé muy apenas

E: pero le gustaba mucho el / o sea el trato o / o cuida / o curar a los enfermos / o / ¿qué fue lo que la motivó?

I: mira este / ¿el / el tener farmacia?

E: sí

I: mira el tener farmacia / m / mi madre fue enfermera / entonces / ¡eh! me enseñó a inyectar y entonces / este / algo había de / con relación a eso ¿verdad? y / que voy a / me arriesgué te voy a decir a poner una farmacia / porque aquí no había / no había farmacias en ninguna parte / y yo pos muy escondida porque la puse aquí en la casa / yo dije me voy a arriesgar y me arriesgué / duré quince años con ella

E: ¿sí?

I: <tiempo = “10:22”/> pero cuando llegó el momento en que / dijeron que el IVA / que iban a aumentar el / en la medicina el / iba el IVA y que iba lo va / uno lo iba a absorber y / pos de dónde absorbes un / un quince por ciento de IVA / no

E: la situación se / puso muy fea

I: sí / sí / cerré

E: si no usted hubiera seguido con ese negocio

I: sí / si no yo hubiera seguido / sí

E: fíjese / que / qué lástima ¿no? / que por causas externas / ahí / tuvo que cambiar

I: no te creas lo sentí mucho fíjate / sentí mucho haber cerrado porque / venían las gentes luego a veces en la noche / en la madrugada y / me tocaban / necesito este medicamento / necesito que me inyecte la niña / necesito esto y / ahí estaba a mi en / en salubridad me dijeron / el poner una farmacia / implica / esto y esto y esto y esto y esto / usted va a tener que estar / las veinticuatro oras para el / cliente / ahí no va a haber con que usted abre a las ocho / y cierra a las ocho / no / porque no es un local comercial / es una casa / usted / ahí va a tener que estar / las veinticuatro oras del día / y así era

E: es / era parte / como si fuera usted una / una doctora / porque no / no hay horarios

I: no / no había horario / venían / luego a veces venían / y luego a veces / me pagaban y / pos / a medio a noche con qué / de dónde feria de dónde esto de dón- / no pues váyase / mañana / viene y me paga y el que tenía voluntad venía y me pagaba / y el que no / no regresaba

E: sí

I: ése era / era un riesgo fíjate / era un riesgo para mí / ¡hasta / que entraran a la farmacia / en la madrugada! / entonces / y aún así fíjate / aún así / duré quince años con ella

E: entonces usted veía a su mamá que / que

I: <tiempo = “12:23”/> mi mamá empezó / m / era empírica mi madre / o sea ella no / no estudió para enfermería / la necesidad / la hizo / ser enfermera / entonces nosotros veíamos ¿verdad? / todo lo que mi mamá hacía los / turnos que tenía / íbamos al hospital / todos esos detalles de muy chiquita desde muy chiquita / entones / e / a la mejor en eso se fue alimentando uno un poquito eso ¿verdad? / entonces este / pos yo / yo pedí opiniones ¿verdad? a mis hijos / mi esposo todos / no pos sí / y en / y en las / lugares donde me vendían la farmacia / nosotros la asesoramos señora usted no se apure / por eso te digo que m / me mandaban hablar que de Autrey / que me mandaban hablar de Almacén de Drogas / y que me mandaban hablar de / Marfan y de / Nadro y de / un chorro <observación\_complementaria = “mucha cantidad”/> de partes / allá estoy y allá voy y / y me llevaban a los lugares donde hacían las medicinas / todo todo todo eso / implicaba / muchas cosas

E: ¿y usted vio cómo se hacía una medicina?

I: fíjate que / este // cómo hacen el / ¿cómo se llama? / el químico / cómo lo

E: ajá

I: ¿cómo te diré? // hacían con / todo a base de pura máquina

E: ajá

I: porque ya no lo hacen a base de / y esto se hace de esta manera y ponían las máquinas / este / ¡ah! se / comprime / se hace / sale la tableta cómo se hace la / la ranura / cómo le ponen el / el / las letritas al

E: el sello

I: / a la / hay unas / medicinas que train / que traían las letritas

E: ajá

I: y entonces / cómo se las ponían / cómo las empaquetaban / ¡todo! / hasta / cómo venía / a dar el medicamento // a la bolsa / cuando lo transportaba para acá / todo eso lo / todo eso lo vi / pos hace muchos años / ahora hay / máquinas / ¡cállate la boca! / mucho mejores que / las que uno vio son obsoletas

E: ¿sí?

I: a las que tienen ahora

E: ¿todo cambió?

I: <tiempo = “14”:33”/> todo / todo / es que todo cambió hija / todo

E: muy rápido

I: ya orita todo es / desechable / no somos desechables nosotros porque

E: ¡ya casi! ¿verdad? ya ve uno

I: pero / todos / todo es desechable / y si uno compra las cosas y / oye ya para l ratito ya / ya no te sirvió / te cuesta ¡miles! de pesos / y / ya no te sirvió

E: ya no sirve

I: y / y se siente uno / me pasó en la semana / pasada / el sábado / no / si la semana pasada / no este sábado / el otro sábado / se me descompuso el teléfono / y no tenía teléfono y no tenía teléfono y no tenía teléfono / y pos los de / de teléfonos pos son del ¡setenta! / tenía teléfonos de / hace treinta años / pos ya están obsoletas / y compré un inalámbrico / y ¡es desechable! / ¡se descompuso! / entonces pos / ya las cosas ya no las hacen / como para que duren muchos años / no ya no

E: no

I: ya te dura un año dos años y / y se acabó y vuelve a comprar otro

E: renovarse

I: sí / renovarse / renovarse o morir hija <risas = “todos”/> / te renuevas o te mueres

E: se queda atrás

I: sí / sí no necesita uno andar así / no

E: muy rápido / muy

I: y le decía a mi esposo / vamos a ir al metro hijo

E: ¡ah! / pues

I: vamos al metro pos / digo yo lo conozco ¿verdad?

E: sí

I: porque / este / en México he andado en el metro y / y aquí también le digo / pero vamos aquí / fíjate / cuatro cincuenta / me llevas ahí a la Universidad <observación\_complementaria = “avenida del municipio de San Nicolas”/> / y me voy al centro / con cuatro cincuenta / con nueve pesos / voy y vengo

E: sí / son ventajas

I: está bien / es ventaja / porque no voy a pagar estacionamiento no nada / nomás eso sí hay que subir mucha escalera

E: ¿ahorita lo vio bien? / ¿sí está bien? / yo no me he subido

I: no no no / yo no fui al de aquí no he ido

E: ah

I: no / no he ido / quiero ir / quiero irme / a / a / a conocer a ver ¿verdad? que no me lo cuenten / ¿verdad?

E: sí

I: <tiempo = “16:37”/> porque ya / ya uno ya está vieja hija ya dice uno no pues / ya ahí las viejitas ya es / y sí cierto tiene razón / tienen razón ya uno ya / pasa a otros términos pero también / tiene uno que ver que no le cuenten a uno que no le digan algo no / tiene uno que actualizarse no siempre va a estar uno

E: en la misma situación

I: así es

E: entonces ahorita eh / que me platicaba que / este / la motivación que tenía / al ver a sus mamá / ¿se acuerda usted cuando / e ella / este pos iba al trabajo / le contaba algo?

I: ah sí / a mí me tocaba / plancharle las batas / sí / y su uniforme / eran / ¡con! / ¡almidón! // planchaditas con almidón / que cuando ella se iba / le tronaban las batas de almidón / porque decían que donde caía la sangre ¡pfuuu! / con el almidón / fácil se quitaba

E: ¡ah! entonces es por algo / por eso se utiliza

I: ¡claro! / ¡claro! / no era nada más por / por chulas no hija

E: entonces todo tiene que

I: todo tenía su por qué / no nada más era porque tenías que andar paradita

E: no

I: es que el almidón / repelía / la / la sangre / había de almidones a almidones

E: sí

I: no todos eran iguales

E: sí

I: pero / el almidón andabas paradita paradita pero / eh / se resbalaban las / este / era como una especie de repelente yo creo / en aquel entonces / era lo que mejor se podía usar ¿verdad? en aquel entonces

E: mjm

I: sus batas / sus cofias / todo

E: <tiempo = “18:13”/> ¿y algo / el uniforme / este / no sé algo que le haya impactado del trabajo de su mamá? / cuando / usted le / le haya / tocado ver / este / que se le haya manchado por qué / si le contó algo de un paciente

I: es que no necesitaba contarme pos si nosotros íbamos con ellas al hospital

E: us- / usted la acompañaba

I: nosotros / allá en Matamoros nosotros íbamos con ella luego a veces al hospital / íbamos por ella o / o no faltaba qué pasara hija

E: ajá

I: de repente nos encontrábamos con las gentes todas / llenas de sangre y antes pos acostumbraban a usar mucha gasa / a / les ponían como un turbante / cuando los golpeaban en la cabeza / ahora no ora le pegas el pedacito y le pones un parche y se acabó / antes no

E: antes era muy

I: sí antes era muy aparatosas las cosas

E: sí

I: ahora no / ahora sí cuando te llenas toda de sangre / por ahí viene mi nieta yo creo / ¡ah! no / no es / antes este / pos te llenabas toda de sangre y la gente / se impactaba mucho ¿verdad? / ahora no ora yo veo que la gente se / se llena de sangre y todo y ya te limpian y

E: ay

I: ¡ay! no nomás que un tantito y ya / yo soy una de ellas ahora

E: ¿no le impactan tanto las cosas?

I: ¡así! / solamente que / pues de plano ¿verdad? / que veas tú que están

E: y ¿le ha tocado ver esos casos / que sí se ha impactado usted?

I: sí sí me / sí me tocó / sí me ha tocado / en / en accidente sí me tocó

E: ¿sí?

I: me tocó ver un / un chamaco ahí en un / un poste de enfrente fueron y se ensartaron con una / con la moto i- / iba todo lleno de sangre / todo lleno de sangre / y me acuerdo que / yo me / teníamos una camionetita en ese entonces yo manejaba / ahorita yo no manejo / y lo subimos a la camioneta y nos lo llevamos a la Cruz Verde / allá en San Nicolás / tenía / se estrellaron sus / sus vísceras

E: ¡hi!

I: del impacto / se empezó a poner isquémico él luego luego todo / con puntitos rojos en / en su cuerpo / digo ése fue / fue el / el ver / cómo se / se embarró porque vi / de plano por andar de / como vulgarmente se dice de babosos voltiando / se dieron / un golpe / que ay dios santo de mi vida / de aquí / yo me acuerdo que yo / no esperamos a que viniera ni Cruz Roja ni que viniera nada / él se veía mal y lo trepamos a la camioneta y nos lo llevamos a la Cruz Verde

E: ¿se recuperó / o?

I: <tiempo = “20:45”/> sí / sí se recuperó pero / tardó tiempo / tardó tiempo porque / este / el / estrellamiento que tuvo fue / fue leve / ¿verdad? / pero este / pues en aquel entonces en / lo llevam- / se lo llevaron creo que al Hospital Ferrocarrilero / entonces ahí este / pues no sé / a qué se debería / él estuvo mucho tiempo en cama

E: ¡ay qué feo!

I: mucho tiempo en / este / ¿cómo se dice? / en reposo / reposo mucho tiempo yo creo para que / el / pos la víscera / lo que fue el hígado / este / lo que ha de haber sido páncreas que son los que más / todavía el riñón aguanta un poquito más / pero el páncreas el hígado no aguantan tanto ¿verdad? porque son vísceras más / más suaves más bofas

E: sí

I: que el riñón / entonces sí / todavía

E: ¡ay no no no!

I: que ese sí / eso / ese sí me / cuando / me impactó el choque / cuando / porque yo lo vi cuando chocó / se hicieron dos así / y sin casco y sin nada

E: ¡qué bárbaros! / por poquito

I: por poco / por poco / yo no ¡sé! / dios es ¡muy! grande fíjate dios es muy grande / yo no sé cómo / yo no me acuerdo cómo llegué a la Cruz Verde / manejando yo / no me acuerdo iba tan / y y / tan nerviosa / pero antes no había tanto tráfico como había ora

E: eso sí

I: entonces sí / la Cruz Verde estaba / donde están ahora los pasaportes o sea / era / era

E: muy rápido

I: era el / el trayecto más / más rápido más / no había con que tanta gente / tanto amontonamiento no / había / una manera más fácil de llegar

E: <tiempo = “22:33”/> es que por eso dicen que dios sabe / qué es lo que hace y si te toca

I: exactamente

E: ¿verdad?

I: nada menos / ahora que estábamos / al medio día que llegamos del banco / vimos a / lo que está pasando en Tabasco / estaba un señor sentado / en su carro / adentro del agua el carro / sentado el pobre hombre así agachado / cuánto / ay dios mío / qué / qué pesar / ¿verdad? del ver / todo perdido / toda una vida / haber hecho tanta cosa / y estar / en la calle / porque ni para comer

E: sí

I: anoche los / pescadores que andan rescatando / acostados en la lancha / yo al medio día le decía a dios bueno mi señor / tú sabes lo que haces pero / tómalos en el hueco de tus manos y dales la solución pronto porque / las criaturas piden de comer / quieren leche / quieren comida las criaturas / y y / y luego a veces ves esas cosas y te sientes / atada de pies y manos que no / impotente / que no puedes hacer nada / es horrible eso no poder / de repente no poder hacer nada / yo te lo digo cuando el / temblor del ochenta y cinco

E: sí

I: ustedes toda no nacían / pero sí / sí les han platicado del temblor del ochenta y cinco <observación\_complementaria = “terremoto ocurrido en 1985 en la capital del país”/>

E: sí

I: nosotros estuvimos allá

E: ¿ustedes estuvieron ahí?

I: estuvimos allá / en el hotel que se cayó / en el hotel que se quemó

E: i

I: ahí estuvimos / bendito el señor / te lo estoy diciendo / como testimonio / salimos / toda mi familia

E: ay qué barbaridad

I: ocho salimos de ahí / ¿cómo salimos? / quién sabe / lo único que me acuerdo que le dije / que me decían / sigan mi voz / o sigan la voz / es de lo que me acuerdo / y de ahí salimos

E: <tiempo = “24:42”/> entonces como que la anticiparon / la previeron antes para que usted se moviera ¿verdad?

I: mira / yo no sé / yo / mira / en todo obra dios hija / en ¡todo! obra dios / mi esposo es de / de un trío / de Los Príncipes Azules / y este / y fuimos al / hotel de enfrente porque iba a haber un concierto de tríos

E: ah

I: y nos fuimos / y pues / ya estuvimos ahí / nos / este / nosotros no tomamos / pero ese día nos sirvieron / coñac / uno no está acostumbrada a esas cosas de / yo no / a mí / no estoy acostumbrada a esas cosas / y este / y / ya cuando salimos eran las cinco de la mañana / cuando atravesamos / porque nomás haz de cuenta que atravesamos / como quien atraviesa la calzada

E: mjm

I: no sé si conozcan México / pero

E: pues nada más algún poquito / el centro / el zócalo nada más

I: bueno / pos ¿fuiste al zócalo hija? / cerca del zócalo e / este / el Regis estaba en Cinco de Mayo / y Juárez

E: ajá

I: o sea relativamente cerca del zócalo / de la Alameda / a una / a un costado de la Alameda ahí estaba el Regis / este / salimos y nos atravesamos / no conocíamos el hotel / porque pos no lo conocíamos / el Regis / sino que cuando llegamos no nos dejaron subir al elevador / porque estaba cerrado

E: ajá

I: súbase por las escaleras / y nos subimos por las escaleras / estábamos / por decir / estaba el primero / el mezzanine / el primero / y el segundo / ¿verdad? / y era donde estábamos nosotros / cuando salimos / cuando / nos subimos / nos subimos / se acostó mi esposo / se acostó / mi hija y / y pos nada más íbamos nosotros tres porque el hijo se había quedado / mi hijo se acostó vestido / Nohemí andaba en fondo / y yo me levanté al / me / me metí a bañar / nunca salió agua caliente / pura agua fría / pero me bañé / me bañé / siempre traía el dinero aquí / me lo saqué de aquí / lo puse en mi bolsa / la bolsa la puse arriba del tocador / y cuando / porque ya nos íbamos a venir empecé a arreglar las cosas / donde me paré tú que empiezo a sentirme mariada / ¡ah! / a la fregada dije yo / hasta orita me vine haciendo efecto la copa de coñac que me tomé <risas = “E”/> / ya después de mucho rato / y que me acuesto en la cama y donde me acosté así que veo que mira / pero si campaniaba el / el / la lámpara lo que estaba arriba / y que les hablo a mis hijos / levántense porque está temblando / nos salimos inmediatamente de ahí / le tocaba la puerta a mi hija / a la otra / no me abría la puerta / mi muchacho le tumbó a patadas la puerta ya estaba caído todo adentro / yo me quise regresar por mi bolsa / cuando me quise regresar / se cayó el techo del cuarto / nos salimos / nos fuimos / nos encontramos a unos bellboy / no se apuren dijo orita / orita salen / orita se pasa esto / ¡orita se pasa! / quisimos / abrir / el / la puerta / estaba timbrando no pudimos / no pudimos salir / por ahí / sino que mi muchacho lo que hizo junto con los bellboys / la tumbaron a patadas / la puerta / donde tumbaron la puerta / yo me acuerdo / nos paramos así / un cuadrito de alfombra vimos / y es todo

E: no eso es

I: ya estaba caído el mezzanine / ya estaba caído todo / ¿cómo bajamos? / ¿cómo nos salimos de ahí? / quién sabe / nomás / dios / que es el que sabe cómo salimos / nada más él / ya para cuando acordamos estábamos en la calle / sentados en la banqueta / en / en el / filo de la calle / llorando / todos blancos / blancos blancos / todos blancos blancos blancos / porque ya no se veía nada / mi muchacha toda / rota de los / pies / con vidrios enterrados / todos / o sea todos afectados de los pies ¿verdad? / y en fondo y ellos en calzones porque pos

E: así como estaban

I: estábamos acostados / estábamos acostados / nos llevaron a un hospital / el hospital todo caído / con gentes / cortadas de aquí / con sueros y con esto con lo otro / nos llevaron a un / a una / ¿cómo se llama? / en donde / ponen a mucha gente ¿cómo se le dice?

E: albergue

I: a un albergue / empezó a temblar ahí / nosotros les dijimos que no queríamos estar ahí / nos salimos de ahí / un día antes / un primo / un sobrino de Andrés nos había / traído / en México / y nos dijo cuando se les ofrezca / yo trabajo aquí en la ruta sesenta y seis / cuando se les ofrezca / pos dios es muy grande / en esa pecera <observación\_complementaria = “transporte colectivo”/> que nos llevaban / pasamos por la ruta esa / y mi muchacho la vio / dijo mamá / aquí está la ruta donde trabaja el primo Jorge / nos bajamos / de ahí / de esa pecera / y los peceros bien abusivos / nos querían quitar el reloj / lo que traíamos puesto / porque pos ¿con qué les íbamos a pagar? / de ahí nos llevaron a la casa de mis / de los familia de mi marido / y de ahí nos transportamos para acá / fue / terrible eso / horrible / ustedes / n o se imaginan / qué es // el haber vivido eso / y el estar aquí / toda la gente / ¡n’ombre! / pórtate bien porque esto que lo otro / pórtate bien ya no te portes mal / porque mira que / dios te está dando esto / una persona / de toda la gente que nos habló por teléfono que vino que esto y que lo otro / que en la televisión que / ¡una persona! / nos dijo / cuánto los quiere dios a ustedes / para que los haya dejado vivos / ¡una persona! / todo mundo / pórtate bien / porque mira que dios te está dando otra oportunidad / ¡pórtate! bien porque

E: <tiempo = “31:16”/> como un castigo ¿verdad?

I: no es / no es eso / no es de ahí / es / es depende del / del punto de vista como veas las cosas

E: sí

I: cómo te haya tratado la vida / yo le doy tanto gracias a dios por eso / porque / yo y mi familia / salimos / todos / todos

E: sí

I: bendito sea el señor / salimos / ¡todos! / cortados y todo lo que tú quieras y / y sin nada / salimos / encuerados

E: con la vida

I: encuerados pero con la vida / con la vida / bendito sea dios / venimos a dar aquí mira con un zapato de unos zapatos y otro de otros zapatos / así / porque pos nos prestaron ropa allá para podernos venir / mira unos zapatotes así / que traía yo / del cinco yo calzo del veinte y medio ya te imaginarás cómo venía

E: muy grande

I: pero bendito sea dios

E: pero ahí no sé / si usted ahí se dio cuenta que / contaba con amigos / con gente que le ayudaban que

I: <tiempo = “32:19”/> en México / con la familia de mi marido / aquí / nada más la vecina que voy a visitar / nada más / ¿por qué? / porque ella / ella vino / nos dio / la bienvenida a todos / y fue la única / que nos proporcionó / ayuda / veníamos sin nada hija / veníamos sin nada / déjame decirte por qué / porque yo había llevado dinero / porque nosotros pensábamos comprar cosas allá / para venir a vender lo que habíamos comprado / todo allá se quedó / veníamos sin dinero veníamos sin nada hija / sin ropa y sin nada / porque todo se quedó allá / ella fue la única que vino / nos trajo mandado / nos trajo algo para poder vivir / algo / ¿cómo te diré? / un fondo un

E: sí / para recuperar

I: para ayudarnos a recuperar un poco / bueno

E: entonces me imagino que ese año fue muy triste celebrar la navidad / o el año nuevo

I: mira / para nosotros desde el ochenta y cuatro / que mi madre fue el año en que murió / ella murió el ochenta y cuatro / y eso nos pasó el ochenta y cinco / entonces fueron dos años / muy difíciles para nosotros / pero bendito dios / estamos aquí / y todavía estamos todos / gracias a dios / hasta orita unos / enfermos de una cosa y de otra / pero estamos aquí

E: ahí / luchando ¿verdad?

I: sí / y estamos juntos / esa / esa es la / es lo mejor hija / es lo mejor mira / cumple años cualquiera de mis hijos / cualquiera de mis nietos / nos juntamos ¿a qué? / a partir el pastel / es el pretexto / pero es el / el dar gracias / porque estamos unidos / porque estamos juntos / el que / el que estamos aquí / nada más / no es / hacer una / pachanga <observación\_complementaria = “fiesta”/> donde haya / cerveza y haya esto / no

E: tranquilo

I: <tiempo = “34:20”/> partes el pastelito / te comes el pastelito / a la mejor / e / vacilas un ratito / bromeas un rato / a los muchachos les gusta mucho cantar con el karaoke / se ponen a cantar / eso es lo que / lo que se hace / aquí en mi casa e / ¡con! mi familia / en otras partes a la mejor ya orita en la actualidad los muchachos ya están / no / no por ustedes <risas = “E”/>

E: ¡no! / ¡no!

I: ¡ay! / tengo una nieta que ¡ay dios mío! / a las diez de la noche papá me das permiso de ir a no sé donde / ¡a las diez de la noche! ¿qué vas a hacer a las diez de la noche? / si apenas va a comenzar <risas = “E”/> / empieza a las once / ¿y a qué hora vas a regresar? / ¡ay! pos yo creo que como a las dos tres de la mañana / ¡ah mira! / bueno / si el papá te deja pos bueno / ya es / nosotros / comenzábamos la fiesta / mis hijos a las ocho de la noche / se terminaba a las doce

E: sí

I: y si se terminaba a la una / era muy tarde / porque así es / ahora no / ahora comienzan a las once de la noche

E: apenas empiezan

I: apenas / comienzan / yo no / no entiendo / luego a veces / eso si de repente no lo entiendo / no entiendo / los papás de ahora / no los entiendo / no los entiendo en realidad porque / les dan mucha libertad a los hijos / les dan mucha por eso / ¡tanta! cosa que pasa

E: bueno eso sí / tantos peligros ¿no? / ya no sabemos si es de mañana o de tarde

I: en lo que / en lo que / en lo que en lo que andan los muchachos / lo que toman lo que fuman / ya ahorita todos / bueno no digo que todos ¿verdad? porque

E: muchos que

I: <tiempo = “36:10”/> bueno / de mis nietos / no sé / no puedo meter las manos por ellos ¿verdad? pero / pero casi la mayoría de los muchachos / la mayoría / fuman / toman / llegan a probar alguna droga / hay quienes sí logran salirse / hay quienes no / hay quienes no / hay quienes ahí se quedan / y qué triste / qué triste porque // los papás de ahora dicen nosotros vamos a tratar a los hijos / como nosotros queramos / ¡no! como nuestros padres nos trataron / a nosotros / y a la mejor nosotros fuimos muy duros

E: mjm

I: a la mejor / bueno / yo fui muy dura con mis hijos / y por eso ellos ora les dieron libertad pero ora ya no hallan qué hacer con ellos

E: hay otros problemas

I: no me hacen caso / no me entienden / me contestan / me esto me lo otro / a mí mis hijos no me contestaban / esa es la desventaja de ahora

E: mjm

I: que ora los papás como trabajan / como esto / como lo otro / se les da más libertad / ven más tel- / más televisión / ven más ese Nintendo ven / ven más Internet / ven más de todo eso / que ahí encuentran cosas que / no y simplemente en la televisión / pon en la televisión en la tarde / ves desnudos / los niños / de tres cuatro años

E: sí / es más

I: está más / hay más libertinaje / hay más libertinaje ahora que antes / antes no había tanto libertinaje / antes / éramos más / más recat- / mas

E: más

I: rese- más recataditos / más / simplemente ve la manera de vestir de ustedes ahora

E: ¡sí! yo sé

I: train los pantalones / dime si no es cierto

E: sí es cierto / sí de los / están muy / a la cadera / o más abajo de la cadera

I: más abajo de la cadera / se les ven las / los huesitos de aquí / nomás porque se depilan no se les ve nada que si no se depilaran se les vería un chorro de cosas / es cierto hija

E: sí

I: eso es cierto no me

E: no / sí

I: <tiempo = “38:16”/> no me puedes decir que no porque es cierto / a ver ora ¿qué van a hacer? / ya se van a usar los pantalones hasta acá / ¿qué van a hacer? / sí ya viene esa moda

E: ¿otra vez?

I: sí ya viene esa moda que se van a poner los pantalones / a la cintura

E: ¡ah! pues sale mejor otra vez

I: que se les haga cinturita hija no que ora se les / ¿cuál calzón?

E: eso sí es cierto

I: dime si no

E: sí / toda la gente quiere andar usando ropa que pues / bueno

I: bueno dicen que de la moda lo que te acomoda

E: sí

I: ¿verdad?

E: entonces ¿como quiera ustedes sí se reúnen esos / en esas fiestas / en el año nuevo / en la navidad?

I: sí

E: y ¿también ustedes acostumbran este / no sé si / rezan / o ponen el niño / o?

I: no / aquí en mi casa no

E: ¿cómo es este / la festividad? / ¿cómo ustedes / pues conviven ese día?

I: mira / te voy a decir una cosa / a primeras de cambio / en la biblia / no viene cuándo nació Jesús / por fechas / Jesús nació / en abril

E: ah / como la semana santa

I: en abril fue cuando nació Jesús / aproximadamente en fechas nació el diecisiete de abril

E: mmm

I: es / es / es algo que / si ustedes escudriñaran bien la biblia / se iban a dar cuenta / de que / es muy pronto / que el venti- / que hubiera nacido el veinticuatro de diciembre / y que para el día seis de enero ya fueran los reyes magos y lo vieran / si las distancias eran larguísimas / y no había jet ni había carro hija

E: sí

I: no había más que caballo y camello / entonces / ahí / digo / muchas de las cosas hija este / están / por / por como lo dijeron / antes / así se quedó / así se quedó así fue / así se quedaron las cosas / fue una tras otra una tras otra y / y así se quedó / antes / a los cristianos hija / los mataban / y ¿sabes qué les hacían / a las mujeres? / les cortaban los senos / les cortaban sus partes / vivas / en castigo / por creer en un solo dios / porque no creían / en / dioses ajenos / porque creían nada más en dios / tenías que creer en / muchos santos mucho de esto y mucho lo otro para que / si eras cristiana te mataban / te quemaban <observación\_complementaria = “defecto de grabación”/>

E: era muy difícil

I: <tiempo = “40:55”/> era muy difícil / ahora se ha movido mucho eso de que ahora ya no hay tanto de eso / pero aún así / aún así <observación\_complementaria = “timbre de celular”/> / todavía / todavía hay quien / ¡ay! eres cristiano / ¡ay! no / ay / y el ser cristiano hija no es / no es una religión / nada más es el / la cuestión de / de creer en dios / y de seguir / no y es francamente pues / como debe de ser <observación\_complementaria = “persona hablando por celular”/>

E: sí / no es que ahorita ya / como cambia todo y

I: nada más es / sigue los diez mandamientos / sigue dos / de los diez mandamientos / y me dices lo que quieras / si no llevas tu vida / como debe de ser / dos hija / no diez / dos / amarás a dios sobre todas las cosas / y lo querrás con todo tu cuerpo / con toda tu alma con todo tu corazón / y ama a tu prójimo como a ti mismo / nomás

E: con esos dos

I: con esos dos tienes / no necesitas llevar los demás / lleva en regla esos / y me dices lo que quieras si no llevas una vida / como debe de ser / no necesitas más

E: sí es que ahora se olvidan muchas cosas / y

I: <tiempo = “42:10”/> antes ahora mira / ahora ya se puede decir que / que la iglesia católica este / ya está más / un poquito más abiertos / antes no / ¿nunca has visto la película de Lutero?

E: no

I: búscala / réntala / y mírala / nomás para que veas / lo que / lo que podían hacer antes / los sacerdotes los padres los / cómo le habló dios a Lutero / porque Martín Lutero / es realidad / no es ficción

E: ajá

I: es realidad / fue una realidad / y él / él fue uno de los / primeros / a pesar de que él era / sacerdote / uno de los primeros que / que interpretó / interpretó / interpretó la biblia / como es

E: sí por eso se asombra de / bueno / las versiones ¿no? de que / uno / tiene una idea y

I: bueno / sin ofender / yo no / no de hablar de religión es / de religión y de política sales de pleito / eso es cierto / es cierto

E: sí

I: pero este / la virgen de Guadalupe / ¿quién te la trajo? / los españoles / ellos fueron los que trajeron / a la virgen de Guadalupe / y así se quedó / que es la madre de dios / no es cierto hijita / en / toda la biblia / no ves el nombre de Guadalupe / en toda la biblia / no la ves / María / María fue una escogida de dios / porque fue una escogida de dios / pero después tuvo hijos / igual que yo igual que / cualquier otra

E: mjm

I: tuvo sus hijos / Jesús tuvo hermanos / ¿entonces? / digo no pueden tapar el sol con un dedo / en la biblia está por eso / le prohíben / a los católicos que lean la biblia / porque si tú / lees / eres un estudioso de la biblia / ahí te vas a dar cuenta de muchas cosas

E: sí / descubre la verdad / ahí está

I: <tiempo = “44:46”/> exactamente entonces / muchas veces este / por eso no dejan leer la biblia / es una de las / de las cosas que se oponen / porque / vas a ver que / ni los papas tienen / injerencia / ni tienen por qué / pedir tantisísimo dinero / ni tienen por qué / el diezmo es obligatorio / ese sí viene en la biblia / el diezmo es lo que / eso sí / pero es / conforme tú ganes / y la ofrenda / conforme a tú te sientas / nada más / así es

E: son las obligaciones que hay que cumplir

I: en la Iglesia / es lo que tienes que cumplir / y y tú vas a dar / no precisamente en la iglesia / si pasa una persona / o si alguien está apurado y tú le das / tú estás proporcionando tu diezmo / o tu sí o sea / no es necesario que la des en la iglesia

E: sí

I: así es / en la biblia viene / el que te pida / dale / que vienen muchos muchos / tú dales / tú cumple con dar / él sabe lo que va a hacer con eso / porque así es / sí uno / hay / hay muchas cosas que dice uno / pos no le entiendo / pos no lo entiendas / con dios no entendemos muchas cosas / no entendemos / pero ustedes en la noche cuando se acuesten / hablen con él / verán que les responde / les responde y les responde / bien bonito / aunque uno diga que no <observación\_complementaria = “perro ladrando”/>

E: se aclaran las cosas

I: <tiempo = “46:29”/> viene una partecita en la biblia / que dice / es Jeremías / versículo trece / y dice explaya / a mí / yo le responderé / y te haré conocer grandes cosas / que tú no conoces / un versículo / bien pequeñito / pero encierra tanto / encierra tantas cosas / porque / ahí te dice / ¡él! / él te va a hacer que tú conozcas / que dices tú / ni las conocía / y es cierto / ni entendía / ni sabía / fíjate a mí me habían dicho de un / un versículo de / primera de Corintios creo que es / nueve y diez / viene la oración de Javes / Javes / el nombre es / dolor / dice que porque / la mamá lo parió con mucho dolor / le puso Javes / y él decía que él quería / pedirle a dios / que le diera / que ensanchara su territorio / era todo / si me dieras / si me bendijeras / si ensancharas mi territorio / y si me / e e / que nadie le hiciera mal / él haría grandes cosas / esa fue / su oración / y vieras / qué gran hombre fue Javes / y no lo mencionan mucho en la biblia nada más que uno eso lo lees / y tú lees esa oración / te metes en esa oración / haces esa oración / y / son bendiciones hija como no tienes una idea / y yo lo vine a descubrir / hace mucho / pero apenas la oración la compré antier / fíjate / y tengo años de ser cristiana / y nunca / había comprado ni nunca me / y conocía de él pero / ora quién sabe qué día compré la oración / y / pasó cosas ese hombre / que ni te imaginas / por unas / así mira está el texto así chiquitito / con letritas chiquititas así está / digo hay cosas que por eso te digo / hay cosas que uno / ni te imaginas ni conoces

E: sí

I: pero poco a poco el señor le va abriendo a uno el entendimiento / y es de la manera como uno / aprende

E: o llega cuando uno ya está preparada / también

I: <tiempo = “49:03”/> también / pero / m / pero todo es a tiempo hija / todo es a un tiempo / el señor no te lo va a dar / ni antes / ni después / él / tiene / su / tiempo / en qué tiempo vas a / ver las cosas / vas a conocerlas / en / tu tiempo / en el tiempo / el tiempo es de él hija / no es mío ni tuyo ni de nadie / es de él / cuando una persona se muere / ¡ay! / por qué se murió / ¡ay! sí me debía no no es cierto / por qué se murió y por qué se fue / era el tiempo del señor / ahi / e / la semana pasada el / viernes / se murió / una señora / fíjate / se murió el esposo de la señora / y se murió el / la mamá de la señora / con intérvalo / de cinco minutos / uno en el hospital y el otro en la casa

E: no pos ya era / ya era su momento

I: era su momento hija / era su momento / dice / esta muchachita / Irasema / me dice / es que tú no lo puedo creer dice / apenas estábamos con / con mi abuelita y / íbamos a decirle a mamá / y pos mamá ya venía para decirnos / que papá ya había muerto / intérvalo de cinco minutos / el / la suegra / y el yerno / el mismo día

E: no sí

I: es el tiempo del señor nada más / ese día / mira

E: ay no

I: ustedes nunca me encontraron ¿verdad?

E: no

I: nunca me encontraron

E: ¡no!

I: cómo el señor les dio tiempo a ustedes de que vinieran ahora / y que yo iba a estar aquí

E: sí / es que ya nos tocaba

I: digo / <risa = “E”/> es que así es / no / es que el señor / pone las cosas como son hija

E: sí

I: cuando te enfermas / nadie sabe / que propósito tiene el señor / de que tú te enfermes / ¿cuál fue el propósito de que nosotros estuviéramos en / en México / y que nos hubiéramos salvado todos? / tenemos un bisnieto hija / que es el que cuidamos / mi marido dice / ése fue el propósito de dios / de que nosotros nos quedáramos porque teníamos que cuidar este bebé / ése es el propósito / ése fue el propósito de él / bueno tú no lo conoces / eso es lo que nosotros creemos / ¿qué propósito tendrá el señor con nosotros? / quién sabe

E: sí verdad / no

I:

E: sí algo usted que quiera agregar / que quiera compartir algo más

I: pos ¿qué te puedo decir hija? / yo aquí en este lugar / tengo treinta y / treinta y siete años de vivir aquí / he tenido / he sido feliz / pero también he tenido / problemas / no con mis vecinos / porque / no con mis vecinos / pero este / pues / estar aquí / aquí estaba mi madre conmigo cuando murió / eso / o se a hay cosas que / que a uno la hacen / de repente // pues no sentirte tan / son / son pérdidas hija que / que / que uno sabe que tienen que pasar pero que duelen

E: sí

I: ¿verdad? / duelen / te digo yo aquí he sido feliz he tenido mis / mis / ¿cómo te diré? / mis tristezas se puede decir aquí / en este lugar / pero también / aquí nacieron mis nietos / aquí los crié / tengo el bisnieto / lo estoy criando / ¿qué le puedo pedir al señor? / nada / lo único que los ¡muchachos de enfrente se vayan! porque son muy mal hablados

E: <tiempo = “53:03”/> no / sí / son problemas ahí

I: no no es que son / mal hablados hija / no / te estoy diciendo que dicen / no hija / palabras obscenas emplean / y / ya está uno vieja y ya uno ya no aguanta hija

E: eso sí

I: uno ese tipo de cosas ya no las aguanta uno y sin embargo pos ¿qué hace uno? cierras la puerta y te encierrras y / pero / pero sí / ¡híjole! es bien feo

E: pues incomoda

I: sí / ¡ay! sí demasiado / demasiado porque no se detienen ante nadien hija / ya no hay respeto hija

E: eso sí

I: ya no hay respeto / ustedes respeten / mucho a sus padres / respeten mucho a su prójimo porque / así como ustedes respeten / así las van a respetar a ustedes / ese / eso es bien importante en esta vida hija / el respeto es ¡muy! importante / aunque ustedes / no lo crean /

E: no / no sí es

I: pero / a sus maestros / a las personas mayores / no porque yo sea vieja / pero sí / simplemente / entre ustedes / respétense / porque si se respetan entre ustedes / los demás los van a respetar después

E: no y las cosas

I: ustedes van a ser / el grupito que dicen / mira / ahora / mi yerno / él trabaja en Teléfonos de México / ¿sabes qué clases de muchachos están buscando? / que tengan moral

E. ¡ah! / bueno

I: <tiempo = “54:38”/> ¿eh? / que tengan / que sean / íntegros hija / que no sean mal hablados / y que no sean impulsivos / dice que a un / muchacho que le / le hablaron para que / presentar examen / presentó examen el muchacho / con ¡muy! buenas calificaciones que salió / pero le empezaron a / a decir / a decir ciertas cosas / ciertas cosas que

E: para probarlo ¿verdad?

I: tranquilo / tranquilo / tranquilo / llegó el momento en que agarró y les aventó todo el mugrero / así / se salió de sus casillas / y una persona que se sale de sus casillas / no sirve // no sirve / te lo digo / por experiencia / porque yo era una de ellas / a mí / no me podían decir nada sin que yo ya estaba como un cerillo

E: sí

I: entonces / no es bueno / no es bueno / te enojas / y pierdes

E: no / eso sí es cierto

I: entonces

E: y queda mal con los demás aparte

I: tienen que ser íntegras ustedes / respétense / respeten a sus padres / en uno de los mandamientos viene / honrarás a tu padre y a tu madre / entonces hónrenlos a ellos / que mañana o el pasado / ese es un consejo que les doy hija que / ya estoy vieja pero / a la mejor / cuando ya estén ustedes grandes o cuando / se van a acordar de mí / en el primer sueldo que ustedes tengan / lo primero / lo primero hija / lo más mínimo

A1: ¡buenas tardes!

E: buenas tardes

A1: ¿dónde está?

I: se quedó dormido hija <risa = “E”/>

A1: ¡yo también!

I: este / lo primero hijita lo que ustedes ganen / si son diez pesos / si son / veinte pesos / denles / mamá me gané diez pesos / cinco para ti / y cinco para mí / y eso / el señor se los multiplica / ¡al mil! por uno / no lo piensen ustedes se lo voy a dar porque me va a multiplicar

E: no / sino

I: no / simplemente

E: sin esperar

I: <tiempo = “57:03”/> exactamente / hay que dar / hasta que duela hija / porque así es / hay que dar hasta que duela / esa es una cosa que dice uno / me puedo quedar sin esto / pero sé que te va a servir a ti / aunque me sirva / aunque me duela dártelo / te lo voy a dar / porque así es hija / y el que honren ustedes a sus padres / es algo / hermoso / y que en / en ustedes / es / una semillita un / que va a crecer / que cuando los hijos de ustedes / también / hagan lo mismo / es una cadenita

E: sí

I: es lo principal que tienen que hacer ustedes / ustedes como jovencitas ustedes como / honren a sus padres hijas / y respeten a sus mayores y a sus maestros / me dicen lo que quieren si no les va bien

E: no sí / no pues

I: si no / de mí se acuerdan / aquella que fuimos a ver / ¡aquella! / vieja que fuimos a ver <risas = “todos”/>

E: ¡no! / ¡no!

I: allá / que batallamos mucho para encontrarla

E: ¡no! / ¡no! / mire / aquí le voy a hacer unas preguntas más / más concretas

I: ¡a ver!

E: eh ¿cuál es su nombre completo

I: <tiempo = “58:23”/> \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_ / vas a ver las voy a ir a buscar a la universidad <risas = “E”/>

E: ¿sí?

I: ¿en dónde están ustedes? / ¿en Filosofía y Letras?

E: sí

I: ¿aquí / aquí luego luego?

E: sí / este / ¿cuántos años tiene?

I: ¡sesenta y tres! / bueno ponme sesenta y uno / no es cierto hija ponme sesenta y tres

E: okay

I: nací el diecisiete de febrero de mil novecientos cuarenta y cuatro

E: okay

I: para que veas que no me quito los años

E: em okay ¿usted de / de dónde es?

I: ¡mira lo que me acabo de encontrar!

E: su celular

I: no / este no es mío hija / este es de una de mis nietas / tanto que lo buscó mire y orita que metí la mano / lo sentí bien redondito

E: sí

I: mira / ¡no sabe mi hija lo que me acabo de encontrar! / el teléfono

E: y ¿de dónde es usted?

I: de Matamoros Tamaulipas

E: okay / ¿allá en Matamoros / este / a qué se dedicaba?

I: ah pos allá / yo me vine muy chica para acá

E: ah

I: yo me casé a los catorce años y me vine para acá

E: enton- / entonces cuando se vino a Monterrey usted ya estaba casada

I: sí

E: mjm

I: me casé aquí / aquí en Monterrey

E: aquí en Monterrey / em / ¿a parte de Matamoros / otro lugar donde haya vivido? / nada más Matamoros y Monterrey / okay

I: nomás Monterrey / y Matamoros

E: y / ¿de dónde era su / papá / y su mamá?

I: de Matamoros

E: también

I: de Matamoros Tamaulipas

E: ¿y sus abuelos?

I: también de Matamoros / todos / todos son de Matamoros / todos / abuelos / este / por parte de papá por parte de mamá / hermanos

E: toda su familia es de allá

I: todos / son de Mata / nada más yo / fue la única que me vine para acá

E: <tiempo = “60:27”/> sí / se vino para acá / ¿y usted recuerda / e / allá en Matamoros / si / había servicios? / este / los elementales / escuelas

I: había / agua / pero no había / ni / servicio sanitario / ni / pos ni gas

E: okay / pero / ¿había escuelas?

I: había escuelas / sí / yo estuve en el kínder / y este / estuve / en escuela normal

E: okay

I: había secundaria / en aquel entonces no había preparatorias

E: ajá / mjm / y m / ¿sí había luz?

I: sí sí había luz / había luz y agua

E: okay

I: pero / este / servicios sanitarios o sea drenaje no había

E: okay

I: en aquel entonces no había

E: y la carr- / si había / ¿ya estaban divididas las carreteras y todo eso? / ya estaba ya más

I: sí / sí / era / era / es / en aquel entonces era un / municipio / pos relativamente pequeño ¿verdad? / pero si vas ahorita / pos no

E: todo cambió

I: no hijita de mi vida / no / yo / fui hace / un mes yo creo / no orita yo no conozco Matamoros / yo no conozco / así te lo digo / no lo conozco / me pierdo

E: pero ya este / ¿sí se siente a gusto?

I: ¿en Matamoros? / no mi reina

E: ¿no?

I: discúlpame pero no

E: ¿aquí está mejor?

I: pues es que ya no tengo / más que dos hermanos allá / ya / para mí allá no

E: ¿ya no?

I: no / no / mi vida

E: aquí está todo

I: mi vida está hecha aquí / aquí tengo mis hijos / mis nietos / mi / mi esposo / y mis amistades

E: todo aquí ya lo tiene

I: a la mejor si yo me fuera para allá pues / pero no / no tengo quien / ¿a quién? / mi hermano / mi hermana / ellos tienen su vida tienen sus casas / y ¿yo qué haría allá?

E: <tiempo = “62:25”/> empezar de nuevo / ¿verdad?

I: bueno / si dios lo dispone / pos bueno / esa es / eso ya es lo que dios dispone ¿verdad? / dios dispone

E: entonces usted ¿por qué se vino a vivir aquí a Monterrey?

I: yo estudiaba aquí en Monterrey

E: usted estudiaba / por motivos de escuela

I: estaba estudiando en / en / corte y confección / en / en el centro / Singer / de antes que era un centro / fabuloso

E: ¿y usted trabajó de eso también?

I: sí / cosí veinticinco años

E: no / entonces mucho // mucho / rato / eh / ¿usted tiene alguna afición / o pasatiempo / en sus ratos libres?

I: ver la televisión / ver los programas de predicación

E: okay / ¿usted asiste al cine?

I: no / claro que no / no me llaman mucho la atención

E: y en cuestión de la radio / me comentaba que sí / sí sí le gusta

I: sí / sí escucho radio

E: sí escucha radio / ¿y más o menos cuánto tiempo la escucha?

I: ¿el radio?

E: mjm

I: ¡uy! pos luego a veces hasta a las / noche / estoy desde las diez de la noche pa arriba

E: mucho tiempo

I: sí / sí porque mira en la noche hay predicaciones / hay música / hay / y luego a veces como no puedo dormir en la noche porque padezco insomnio / me pongo a escuchar el radio / o me pongo a leer la biblia / o me / o sea es / es / pero / el radio sí lo escucho en la noche / y / y los sábados en la mañana / y los domingos en la mañana

E: pero nada más para / para este

I: no / sí escucho música

E: ¡ah! / ¿sí le gusta la música?

I: sí / yo escucho música

E: ¿y qué tipo de música le gusta?

I: pos la antigua hija la de Radio Recuerdo

E: okay / ¿ve usted / pues sí / la televisión ¿verdad?

I: mjm

E: y ¿con qué frecuencia la ve?

I: <tiempo = “1:04:21”/> pos en la noche / casi por / en la mañana / veo un un rato el noticiero / y luego ya / la apago y me pongo a escuchar mi música / pongo mis CD´s / y luego / medio día pues veo el noticiero / y ya orita como ves en toda la tarde / no /

E: okay

I: luego a veces no / no veo / de vez en cuando / últimamente / sí veo Ventaneando pero pos / estoy sentada y estoy

E: haciendo otras cosas

I: viéndola y hago otras cosas y viendo y / o sea no que me siente / especialmente a verla / no

E: entonces / ¿a parte de ver ese programa / ve otro tipo de programas / este / que le gusten? / ¿películas o?

I: no

E: entonces ¿nada más podemos decir que las / las noticias?

I: casi por lo regular

E: okay / entonces la ve / la televisión

I: ¡ah! veo Tiempo Mágico ¿verdad Rocío?

A1: ¿m?

I: el sábado Tiempo Mágico

A1: <risas = “E”/> ¿mamá no te dieron el texto?

I: ¿el texto de qué?

A1: ¿de Pancho Villa?

I: pregúntale al niño / el niño te dice

A1: <risas = “E”/> ¡pequeño!

E: este / ¿y de qué nacionalidad le gustan ver las películas / en la televisión o / no le gusta ver películas?

I: fíjate que no / te voy a decir una película que / que me gustó y que / tengo el / tengo el cassette / tengo el compact / una que se llama / Los Puentes de Madison / ¿ya la vieron ustedes?

E: yo la he escuchado / pero ya no me acuerdo muy bien

I: mira / esta película / te voy a decir así a grandes rasgos / de lo que se trata de una / mujer / que fue infiel / a su marido / por cuatro días / le fue infiel / pero eso le bastó a ella / esos cuatro días / le bastaron a ella para seguir / ella siguió con su esposo y con sus hijos y todo ¿verdad? / y ella escribió / unos libros / para que sus hijos los leyeran después de que ella muriera

E: ajá

I: tiene muy bonito

E: mensaje

I: pos no / ¡no tiene mensaje porque es / es / es de infidelidad! ¿verdad? pero este / pero es

A1: ¿mamá no se sabe el texto?

I: ¿cuál es?

A1: ¡vamos a peliar! le digo pos apréndetelo porque si no no vas a

I: no pero es grande el texto hija

A1: pero / pos sí pero nomás eso se sabe

I: ¡vamos a peliar vamos a matarnos / sí

A1: es que va a salir de Pancho Villa el niño

E: ¡ah! / por lo del veinte de noviembre

I: <tiempo = “66:54”/> este

A1: ¡oye Pancho y!

I: ¿cómo le diré? / ¿cómo te diré? / que / pos sí tiene mensaje ¿verdad? porque ella / ella / en esos cuatro días ella quiso mucho a ese hombre / pero / pos ella siguió con su esposo y con sus hijos / ella / y después de eso / ella no / ella / ella no / jamás este / ella se dedicó a / a / secretamente / a la mejor a quererlo / una cosa de esas ¿verdad? / es una película / ésa y Mujer bonita / me gustan

E: le gustan

I: pero nada más así que digas tú ¡ay!

E: y esa película que vio ¿estaba doblada o subtitulada?

I: no / estaba doblada

E: ¿y le gustan más así?

I: pues sí porque les entiendo más / se / se me / si / estoy leyendo el texto abajo por leer el texto ¡no veo lo que están haciendo! / ¿verdad?

E: sí / ¿y aquí en su casa usted tiene videograbadora / DVD o

I: tengo este / tengo videograbadora! / tengo DVD / tengo televisión <risas = “E”/>

E: okay / y usted / este / en la

I: y tengo una grabadorcita chiquita así / para poner este / en la orilla de la cama / para escuchar el radio en la noche

E: ¿usted este / tiene así un servicio / e / de paga? / así como el Cable o el Sky / algún servicio que usted tenga ahí para ver / más programación

I: <tiempo “68:24”/> mira / sí lo hay / pero yo aquí no pago

E: okay

I: sí me entiendes / e / esta muchachita / este / lo puso / y / ellos lo pusieron / para que yo escuchara / para que yo viera / el canal cristiano

E: ah / y

I: esa / esa fue la finalidad

E: y el ¿cómo se lla- / ¿y el servicio es Cable o Sky o

I: pos Cable

E: Cable / okay y ¿cuántos televisores / usted tiene aquí en su casa?

I: ¿míos?

E: aquí en su / sí / aquí en su casa

I: pos es que no todos son míos

E: ah / bueno no / los suyos entonces

I: nada más dos

E: okay

I: sí / no / no puedo decir que son / tengo tantos porque no

E: ¿y usted lee el periódico?

I: cuando lo compro sí / no siempre pero sí

E: y ¿qué tipo de periódico le gusta leer?

I: El Norte

E: okay / ¿y más o menos cuánto lee / lo lee / cada frecuencia de leerlo?

I: pues a la mejor dos o tres veces por semana / cuando hay chanza lo hojeas y lo hojeas y lo hojeas a ver qué pasó y a ver quién / a ver quién se cayó y qué pasó y / a cómo está el dólar <risas = “E”/>

E: entonces ¿qué sección le gusta más / del periódico / leer?

I: el de Vida

E: el de Vida okay / ¿lee usted revistas?

I: puras cristianas

E:¿y la frecuencia que las lee?

I: ¿las cristianas / pos cada semana compro

E: cada semana

I: cada semana / y el / Devocional todos los días pos / todos los días saca un

E: un ejemplar

I: un ejemplar / sí leo uno y leo una parte de la biblia / textos

E: ¿usted?

I: cuando estás angustiada los lees y / te dan paz

E: <tiempo = “70”15”/> ¿usted usa el internet?

I: no

E: okay

I: es algo que me rebasó hijita

E: el / el internet / sí tiene teléfono fijo ¿verdad?

I: sí

E: ¿y celular?

I: también

E: ¿y cuáles son los usos que le da usted al celular?

I: ¿al celular? porque / me andan / vigilando <risas = “E”/> / para saber dóndi ando / ¿dónde andas mamá? / dónde te metiste? que / para eso

E: entonces

I: aquí estoy / para localizarme / lo uso como localizador

E: entonces ¿usted nada más hace / lla- / recibe llamadas / y

I: casi por lo regular / mira / un / un / una tarjeta de cien pesos / este yo creo me dura como / seis meses

E: ¡ah! / pos bastantito / ¿usted visita museos?

I: me gusta / sí me gusta / es algo que me gusta

A1: porque no se quiere levantar / ya me dijo que vamos a la tarde

I: este // ¿te doy para que me traigas una soda?

A1: yo tengo aquí

E: entonces / ¿con / con qué frecuencia usted va?

A1: ya fui a Famsa

I: mjm

A1: me dijeron que no pasaba de seiscientos pesos por mes / el abono / o sea que sea algo que no pase de seiscientos

E: e / ¿con qué frecuencia usted va / a visitar a los museos?

I: cuando tengo de visita aquí a mi hermana que le encanta andar en donde quiera que son dos o tres veces por año

E: ¿usted ha asistido a conciertos?

I: ¿de qué?

E: en general

I: sí

E: y ¿con qué frecuencia ha ido?

I: ¡ay! pos este año no / este año nada más a dos he ido

E: ¿dos?

I: dos conciertos he ido / no h a habido para más

E: <tiempo = “72:10”/> ¿y el teatro?

I: mira el teatro sí me gusta hija pero / este / no tengo quién me acompañe / por eso no voy

E: y es de / es de noche / y todo eso

I: es de noche / el teatro sí / pero

E: sí le gusta pero

I: sí / sí me gusta / me gusta mucho las conferencias que da el doctor // ¿cómo se llama? / se apellida Lozano

E: a / si

I: César Lozano

E: m

I: me gusta mucho el tipo de conferencias que da / muy amenas el / el / las conferencias que él da

E: sí / ¿usted suele / em / viajar por placer? // ¿ha ido de vacaciones y?

I: sí

E: y ¿con qué frecuencia?

I: este año no salimos / este año no / no hubo

A2: ¿mis llaves?

I: ahí están en la / en la mesita hijito

A2: ¿en cuál mesita?

I: en aquí / la que está luego luego

A2: ¿aquí?

I: ajá / ¿las hallaste?

A2: sí

E: entonces ¿más o menos es una vez al año cuando usted?

I: sí

E: okay / mire / aquí vamos a ver / este / ¿usted terminó la primaria?

A2: ¡buenas noches!

E: ¡buenas noches!

A2: ya me voy vieja

I: ¡ándale!

A2: compermiso

E: pase

I: ¡cuídate!

A2: ¿le cierro esto?

I: ¡ándale! / sí por favor

E: ¿usted / este / terminó la primaria?

I: terminé la primaria

E: los seis años ¿verdad?

I: los seis años / hice una carrera de corte y confección / de / de / fue año y medio y / y / y la mitad de / del otro año de / el otro medio año de / pues de lo que perfeccionan y eso

E: o sea puede ser / bueno entonces / en la primaria cursó sus seis años / ¿en una escuela pública o privada?

I: pública

E: okay

I: íbamos en la mañana y en la tarde

E: okay / ¿y en qué fecha usted la terminó? / ¿no se acuerda?

I: ¡ay! eso sí no me acuerdo

E: okay

I: pero creo que fue el / discúlpame pero creo que fue el cincuenta y siete / cuando la terminé

E: okay / ¿y la estudió / allá en

I: en Matamoros

E: <tiempo = “74:22”/> en Matamoros ¿después de la primaria / no estu- / no estudió secundaria?

I: no

E: se fue directamente a corte

I: a corte y confección

E: okay / y eso fue un año y medio

I: año y medio / y la mitad de perfección / de no sé qué

E: un / un año y medio / okay / ¿y después de ahí qué más estudió usted?

I: ya de ahí me dediqué a coser / me dediqué a / pues / me casé / me dediqué a la familia y / ya de ahí no / yo vine / a / cuando vine a estudiar yo lo de / lo de / auxiliar de responsable de farmacia / fue como e n / setenta y siete

E: auxiliar ¿verdad?

I: mjm / auxiliar de responsable de farmacia / si he sabido que vienen ora lo busco para enseñárselos / el / ¡ah! porque tenía uno que tener un cuadro ahí

E: ¿y eso cuánto tiempo estudió?

I: bueno esos fueron cursos hija nos / lo dieron por curso por tres días / y luego otros tres día s / y otros tres día s / y así nos tuvieron como

E: ¿como un año estudió?

I: que de repente nos / nos decían unas cosas / de repente otras / y de repente los cursos nos los daban en / el Ramada Inn

E: ¡ah! / sí

I: de repente en el Holiday Inn / de repente en Salubridad

E: ¿cambiaban?

I: o sea cambiaban / siempre cambiaban / nunca tenían un lugar fijo

E: mjm / entonces / en cuestión de su trabajo / ¿está / ahorita ya no trabaja ¿verdad? / ¿o sigue trabajando?

I: mira / te voy a decir / vendo zapatos

E: no pues sí trabaja

I: vendo zapatos / n- / l- / no se me ponen enfrente porque también las vendo a ustedes / este / sí / yo procuro

E: estar moviéndose en

I: estarme moviendo hija no / <observación\_complementaria = “claxon característico de vendedor de elotes”/> soy una persona / bien / soy muy inquieta / que no sé estar en

E: <tiempo = “76:24”/> pues que la ha / que le ha / este motivado ¿no? / pos para estar aquí / muy dinámica

I: sí / no / no me gusta / no me gusta estar así / ¡ay! / y que / no / muévete / muévete / orita tengo pensado irme a Matamoros / y a comprar / perfumes para venir / para venir a vender perfumes

E: no / eso está

I: es que <risas = “E”/> / como me cobran cien pesos / el pasaje de aquí para allá / y cien de allá para acá / fácil lo puedo hacer

E: entonces usted / ¿es jubilada / o desempleada?

I: no / yo no soy jubilada

E: ni del segu- / ¿pensionada? / ¿no?

I: nada hija / yo no recibo nada de nadien nada más que de mi marido

E: okay

I: y cuando tiene hija porque el trabajo de mi marido es eventual / es muy difícil por eso yo casi siempre / te puedo decir que yo trabajo

E: okay

I: veinticinco años cosí / y dejé la costura / y dije / ¡ya no coso! / ¡y ya no coso!

E: okay / entonces ¿cuando usted estaba cosiendo también tenía la farmacia? / ¿fue en se periodo?

I: e / fue en / fue en ese periodo que / que / puse / puse la

E: la farmacia

I: la / la farmacia y / y / de esas veces que se te mete lo / y ya no coso y ya no coso / y tenía tanta clientela hija

E: o se a hacía / así vestidos de novia y de

I: claro / y de quince años / y de lo que me pusieran enfrente los hacía

E: ¿y el más difícil trabajo / que usted hizo?

I: ¿el más difícil? / ¿en los vestidos?

E: ¿ninguno?

I: no

E: digo porque son muy la / bueno porque hay unos muy laboriosos / ¿verdad?

I: <tiempo = “78:04”/> es que todo se puede hacer hijita / si lo sabes hacer todo se puede hacer / claro que si ora me / me / yo ya estoy muy desconectada de eso / ya me desconecté por completo de eso pero / sí / sí coso de vez en cuando / que mis pantalones / esto no porque pos / los compra uno pero / que se me ofrece un vestido de fiesta / que esto / yo prefiero hacerlo que comprarlo

E: no es que aparte / tantas reglas ¿no? / la regla la curva / y que la recta y

I: bueno / eso es cuando estudias hijita / ya orita ya hay / pos ya empleas orita la lógica hijita ya orita ya no empleas el / el / que la curva para acá y la curva / ¿para qué quieres la curva?

E: ya / ya

I: ya / lo haces y ya / vas a hacer / ¡ay! que quiero hacer un traje sastre / mira te lo voy a dibujar así / así / a grandes rasgos mira / haces / esto / la sisa / el hombro / la sisa / las líneas hasta acá / y lo bajas / ésa es la cuarta parte de una blusa / de un saco

E: sí / porque eso es bien difícil que las pinzas y que / luego une con el otro y que <risas = “I”/> / no yo ¡ay! / qué revuelto <risas = “E”/>

I: no hija / ya eso ya / ahorita tienes que emplear ya / bueno será que cuando yo estudié / sí que / y que un centímetro y medio para acá y otro para acá /

E: ¡ándele! / sí

I: y que le bajas el centímetro y medio / y que la sisa tiene que ir más adelante la de enfrente y más atrás la de / y más corrida hacia atrás / y que no se te pase de aquí de la bocamanga ya no mi hija / ya orita ya no

E: usted ya como / bueno aparte mucha práctica

I: ¡ah! sí / cosí muchos años

E: no de que / una / una co una línea mal puesta y ya

I: no / fíjate mi vecina / digo se cambió ahí / cuando murió su esposo / ella no tenía un vestido negro / fue mi muchacha al centro y / me trajo la tela / un largo de tela de / terlenca / que en aquel entonces se usaba mucho la terlenca / el largo que venía uno sesenta de ancho / en media hora le hice su vestido negro / listo

E: ¡en media hora!

I: sí / en media hora

E: ¡ay! / no pues qué padre <observación\_complementaria = “agradable”/> / no / se batalla mucho / si de por sí a veces cuando / se le / rompe el hilo / no avanzas / porque se <risas = “todos”/> / rompe el hilo

I: <tiempo = “80:32”/> bueno / es que no están acostumbradas hija / pero hay gente que / que le gusta / que te nace / yo cuando cosía hija a mí me decían es que / fíjate qué horas son / ¡ay hombre! esperate orita / lo hago

E: y en un ratito

I: todo es cuestión de que te pongas a hacerlo / lo haces

E: si para diferenciar el / el derecho de la tela

I: cuando vayas a diferenciar / el / revés / o el derecho de la tela / en la orillita / hay unas telas que traen unos puntitos

E: sí

I: los puntitos que van para adentro que están sumiditos / ése es el derecho / el que está salidito / es al revés

E: sí porque

I: para que vean / para que <risas = “E”/> / más o menos sepan diferenciar / una cosa de otra / cuando compres una tela / e / este / estírala / al / esgada

E: mjm

I: estírala esgada / si cuando / la estires / no se te engorrilla / de los lados / es buena tela / cuando se te engorrilla / vas a batallar mucho para coserla

E: muy aguada ¿verdad?

I: ajá

E: ¡ay no! / es que eso es un sufrir / nunca me salió la blusa / dije no <risas = “E”/>

I: ¿estudiaste?

E: pues estuve / en unos cursos / pero ¡ay! se me hizo tan difícil las blusas / que la / mucho de aquí / que la pinza y que le pones y / dije ¡ay! que dificilísimo

I: yo tengo / la mamá de esta niña / cuando estaba en la secundaria / ella estuvo en la secundaria uno / la que estaba allá en / en M del Llano y Juárez / a ella le tocó / hacer una blusa / en / primero de / de / de secundaria // ¡ay! sufrió mi hija para hacer esa blusa / ¡ay! hijita ¿para qué sufres? / es que no puedo / ven ¡hombre! / se la cosí / y mal hecha se la hice ¿verdad? / traté de hacérsela mal / le dije llévatela

A3: ¡güela!

I: ¡mande mi rey!

A3: ¿en dónde esta mamá?

I: fue a traer sodas / ahorita viene corazón / este / le hice la blusa en la noche se la hice / y la pasaron

E: <tiempo = “82:37”/> pues sí porque / sí era creíble la

I: ¡ay mamá! / yo batallé mucho mamá / pues sí / usted batalló porque no sabe pero tiene que aprender hasta la fecha te voy a decir / que ella / no sabe levantar una bastilla / no / no sabe levantar una bastilla / el otro día / pegó un botón / ¿sabes en dónde lo pegó? / en el ojal

E: ¡ah!

I: pos ¿dónde pegaste el botón? / en el ojal / en vez de pegarlo abajo lo pegó arriba / cortó un pantalón / fíjate cortó / no / es una falda / le voy a cortar la bastilla porque le quedaba larga / ella era de las que le gustaba andar / enseñando los calzones / le cortó / le cortó le cortó

E: ¡hi! / la dejó sin nada

I: no le quedó // ¡nunca! le quedó la falda / cortada / chueca / cortada / chueca / le quedó más larga de un lado que del otro

E: es que es muy / muy complicado / digo porque yo me quedé

I: para / para la que no le gusta

E: pos / pero a mí sí me gustaba / de hecho yo dije voy a ir porque quiero saber cómo se hacen los pantalones / dígame si me dijeron / no me dijeron / hasta que

I: ¡ah! no porque eso es ya lo último

E: ¡ándele!

I: y mira / ella / ella le gusta coser / ¡y hace unas costuras! / hace un / un / que dices tú ¡ay! /

E: qué padre

I: ¡qué bonito!

E: <observación\_complementaria = “voces”/> es que / para / bueno la inquietud ¿no? de saber cómo se hacen las cosas y dicen no / primero tienes que todas las faldas y luego todas las blusas y luego el vestido / dije no / pos yo ya no quiero

I: <tiempo = “1:24:10”/> no batalles hija / no batalles <risas = “E”/> / vete a // Nuevo Mundo <observación\_complementaria = “tienda de telas, muebles y ropa”/> / donde te vendan un patrón / cómprate un patrón de pantalón / de tu talla / y de ahí lo sacas mi hija / no batalles mamacita / simplifícate la vida / y te salen mucho ¡más! baratos los pantalones

E: que comprados

I: porque mira / si tú vas y compras / un largo de tu pantalón / te cuesta cincuenta pesos / hay telas hasta de cuarenta pesos / y con un largo te haces un pantalón / con un largo de altura / a tu gusto / a tu medida / como tú lo quieras

E: eso sí porque ahorita / no / están muy chiquitas las tallas y uno batalla no / no

I: en la mañana me dice mi vecina / este / ¡ay comadre! qué bonito pantalón / le digo ¿le gusta? / sí dice me gustó mucho como / cómo se pone / cómo le quedan a usted los pantalones / bueno le digo esos pantalones los hago yo

E: sí

I: yo no los compro / compré un pantalón / le compré una blusa y yo muy mona / aqua / tenía flores / aquas / beicesita / me compré un pantalón aqua / ¡ay! hija!

E: no le quedó

I: hubieras visto / abajo del ombligo el pantalón

E: ¡ándele! / sí

I: ¡Jesús de mi vida! / <risas = “E”/> qué me voy a poner yo eso / ahí está el pantalón / nuevecito / no me lo he puesto / nuevecito

E: porque todas las tallas están / todas volteadas

I: fíjate acá me daba / aquí / hija me daba el / cómo no me lo medí / bueno / pos es que no le pensé

E: sí / no / no

I: no piensas / acá / un zipper de este tamaño / así

E: bien chiquitos / y / y sí / eso ya es / el cierre / del pantalón / medio / no sé cuántos centímetros

I: le digo yo a la comadre / yo me los hago de cinturita / que me queden bien / que no me queden aguados / que me queden bien

E: <tiempo = “86:12”/> no / pues qué padre / usted sí cómo se dice

I: sí / y en un ratito también los hago ¿no? / rápido

E: bien rápido

I: todo es cuestión de que uno / te pongas / sí aprendes / no sí aprende uno / porque le gusta

E: y ¿desde qué año usted trabaja? / su primer trabajo

I: ¡uy! mi hijita de mi vida / pos desde / desde que tendría algunos trece años hija / yo toda la vida he trabajado / en la casa / pero he trabajado

E: okay

I: toda la vida

E: y / es / y ahorita actualmente / bueno pos usted es propietaria / bueno / usted este / sus trabajos / corren por su cuenta / ¿verdad?

I: yo invierto mi dinero / yo / ahí / ponle como / como comerciante hija

E: ajá

I: eso es lo que ponen siempre

E: okay / ¿y actualmente usted cuánto podría / clasificar los ingresos que recibe mensuales?

I: ahorita / ahorita está bien floja la cosa / está muy flojo / lo que fue este / mes de / septiembre y octubre / ¡híjole! / ¿sabes cuántos zapatos he vendido / en todo el mes / en todo el mes de octubre? / vamos este

E: ¿un par?

I: ponle / como unos cinco pares / ¡mande hija!

A1: éste es el talla cuatro / pero se me hace muy pequeño / la sudadera

I: está bien mi hjita / ¿se te hace muy chiquito?

A1: yo le había pedido el seis

E: muy / está muy flojo el trabajo

I: muy flojo

E: y

I: por eso te estoy diciendo que voy a ir a comprar perfumes / para vender

E: para vender más / sí / y / ¿aquí este / usted nada más?

I: ¿proveo?

E: el sustento

I: <tiempo = “88:13”/> mi esposo tiene trabajo eventual / eh / como te digo es de un trío

E: ajá

I: pero orita también / está / ahorita tiene / yo creo como / dos semanas de que no tiene / ¡dos / semanas! de que no tiene trabajo

E: está

I: está muy difícil la situación / no es como antes / había abundancia y podíamos / ahora / está muy difícil

E: mjm / entonces

A1: ¿verdad que sí? / pero mira chécate los pantalones / chécate el cuatro

I: está muy chiquito este /

A1: muy angosto / de la cintura donde le vas a meter nomás una pierna

A3: ¡mamita!

A1: este sí está súper

A3: ¡mami! / ¡mami!

A1: ¡mande mi cielo!

A3: no quiero

A1: no quieres qué mi hijito / pos si no te nada

I: no mi hjita el cuatro está muy chico

A1: no es mucha la / ¡corre! / no es mucha la diferencia voy a agarrarle el seis /

I: mjm

A1: sí ¿verdad? / para pedirle otra / otra sudadera cuatro y otro pantalón seis

E: <observación\_complementaria = “voces y llorido de niño”/> mire ya nada más son estas dos / dos preguntas para terminar / entonces / más o menos diríamos que / que está en el / ¿en qué rango usted / este / de los ingresos / que?

I: pues como estos dos meses han estado tan difíciles hija / ¿cuánto crees que saqué de ganancia con los zapatos?

E: ¿y es la única entrada de usted de dinero / que / que?

I: ahorita con los zapatos sí / porque también / me gusta vender plata / me gusta / o sea me gusta / pero orita / estos dos / dos meses si nada más / nada más me / este / no fui a surtir nada de nada / nada más le dije a mi esposo no / ya no voy a vender nada / pero no / sí hace mucha falta el dinero

E: <tiempo = “90:22”/> y usted / bueno no recibe ninguna prestación / ningún servicio médico porque o sea porque / es

I: ¡ah! / bueno tengo el seguro

E: ¿tiene el seguro?

I: sí tengo el seguro social porque mi esposo / recibe una pensión de mil doscientos pesos / pero él por invalidez

E: okay / una pensión / no sí es que está bien / está muy difícil ahorita / y / ¿cuántos focos usted tiene en su casa?

I: ¡uy! pos hay un chorro / tengo muchos focos / pero no todos los prendo /

E: okay

I: te voy a decir / son tres recámaras / sala comedor y cocina / ponle tú en tres / seis

E: okay y ya por último / ¿cuántas personas viven en su casa y qué parentesco tienen con usted?

I: mira / aquí namás vivimos dos / ellos están / están nomás de / o sea por lo pronto ¿verdad? mientras les entregan su casa / así que no están que digas tú / viven / viven / no están en todo el día / ni mucho menos / me salen de luz / doscientos pesos / de gas me salen / doscientos pesos / sí doscientos /

E: más o menos

I: sí más o menos

E: enton- es su esposo / ¿cuántos idiomas sabe?

I: e l indio <risas = “E”/> / español

E. español

I: le gusta algo de / de inglés y y / y un poquito de otomí pero no / no los emplea <risas = “E”/>

E: ¿sabe otomí?

I: pos es que él es de Pachuca Hidalgo hija

E: ah / es de allá

I: de repente sale con / ciertas palabras que yo ¡ay! ¿de dónde las sacas tú? / se acuerda de

E: ¿y / y usted no ha aprendido?

I: no / no / no / a mí

E: ¿no le gusta?

I: a mí ni el inglés / mira que / a pesar que yo vivía en Matamoros / teníamos muy buena oportunidad de / de aprender inglés / no / no sé la verdad que no / nunca / nunca me ha / me ha llamado la atención

E: entonces / le / él sabe español y / y

I: bueno / él sabe español / sabe algo de inglés / no le pongas otomí porque no / no / no quiero que vayan a / dice que / pues palabras en otomí pero nada más / te puedo decir que sí / lo puede

E: lo maneja

I: <tiempo = “92:42”/> que lo maneje no / no te puedo decir que lo maneja / pero el / el inglés no lo maneja mucho pero sí / sí este / sí lo /

E: lo habla

I: lo entiende un poquito más / y le pregunta uno / oye ¿qué es esto y esto?

E: y le gusta

I: poquito ¿verdad? le gusta / porque sí lo estudió pero no / pues / dicen que lo que bien se aprende no se olvida ¿verdad? pero / pos quién sabe / él anda muy seguido con el alemán ese que anda por ahí / ¿verdad? <risas = “E”/>

E: ¿y el último año que cursó su esposo?

 I: Andrés estudió / hasta sesto año / y estudió música en Bellas Artes en Pachuca / estudió en / en / en Bellas Artes

E: música ¿verdad?

I: música sí

E: okay entonces él / dice que está en el conjunto / en el trío / trabajando

I: sí / sí / de él es el trío / de él es el trío

E: okay / ¿y más o menos gana / cuando le va bien / en épocas así este?

I: pues mira nada más sacamos prácticamente para

E: es muy eventual

I: si / es que ese trabajo hija / mira de repente te contratan una hora y dices tú ¡ya la hice! ya la hice

E: pero a veces no

I: pero luego a veces no / y ahorita hija / antes mira / antes / te voy a decir / antes por una serenata / cobraban hasta mil pesos hija / ahorita está tan degradado / ese trabajo / que si les dan quinientos pesos

E: <tiempo = “94:24”/> ya es mucho / y dividirlo / en los tres

I: entre tres / ¿a cuánto te sale?

E: no pues no

I: y tiene que pagar el carro de sitio

E: ¡uh! no / no sale

I: entonces / prácticamente

E: entonces su esposo y / y ¿cómo se dice? / y usted

I: nada más / sí

E: sí está muy / ¿cómo se dice? / difícil / ya mire / ya / casi casi ya terminando <risas = “I”/> / ya casi casi ya falta poquito

I:

E: aquí mire / es para que usted / si gusta leerlo es porque usted ha participado / si lo / si gusta llenarlo / es que nosotros vinimos / ¿verdad?

I: yo / ¡ah! / ¿es para ustedes?

E: sí

I: mira / te lo voy a llenar / a ver si le entiendes / yo estoy operada del brazo derecho

E: ajá

I: batallo un poco para escribir

E: sí / no / cómo / como usted guste

I: o si quieres llenarlo y yo te lo firmo

E: ¿cómo usted guste?

I: llénalo tú y yo te lo firmo / porque yo / batallo un poquito para / para este / escribo con letra

E: ¿cursiva?

I: cursiva / entonces / estoy batallando un poquito / porque los / los dedos no tienen suficiente fuerza

E: okay

I: de repente la pluma se me va por / se me va por un lado / entonces llénala / y yo te la firmo / ¿verdad? / te voy a enseñar / mira / mira

E: ¡ah! / sí

I: entonces / me operaron / esto porque me iban a componer el / el hombro / y me desbarataron mi mano / ése fue / fue la consecuencia / ¿dónde estará el teléfono? ¡dios santo de mi vida!

E: este / su domicilio

A4: comerciante / Sierra Paila / seis treinta y cuatro

E: este / ¿su domicilio?

I: es Sierra de la Paila / seis treinta y cuatro / quinto sector de Las Puentes / ¡madre santa! / voy a apagar la luz / ahí anda uno atrás de los / de los focos

E: sí

I: tengo puro foco / esos ¿cómo se llaman?

E: amarillo

I: ahorradores /

E: ah sí / si cierto

I: que no / que no consumen mucho

E: mire aquí ya las llené

I: ¿las llenaste? / nomás déjame / a ver

E: <tiempo = “98:01”/> sí / si hay algún dato que está mal este

I: ahorita los checo / ¿con firma hija? / o / o

E: sí / su nombre / y la firma

I: no le puse la / a ver espérame / ¿a qué estamos ora?

E: hoy es / cinco

I: cinco

E: no viene

I: no viene

E: y éste nada más es / es igual

I: pero / aquí te lo voy a poner \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_ / ¿te las vas a llevar las dos?

E: sí

I: es que no / no acostumbro a ponerme el \_\_\_\_ fíjate

E: es que a veces uno nada más se queda con un nombre

I: de hecho / estoy teniendo problemas por eso / estoy teniendo problemas porque / en el acta de matrimonio nomás me pusieron \_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_

E: ¡ah! / y tener que cambiar eso

I: sí / de hecho / van a tener que / que hacer los este // hacer los / voy a tener que ir

E: cambios

I: un juicio / me van a llevar a un juicio

E: no pues que salga todo / ¿cómo? / todo bien que no se / ¿cómo se dice? / no sea muy tardado

I: pos esperemos que no hija

E: no pues gracias porque ya le / ya le quitamos / una parte de la tarde

I: no te mortifiques hija / esto / esto / nadien molestó / nadien nada / todo bien tranquilo / mi marido no repeló <risas = “todos”/>

E: no / sí

I: es una ventaja hija / dime si no / no pidió de cenar / no pidió café <risas = “E”/>

E: bueno no / muchas gracias

I: ¡ándale mi hija! / que les vaya muy bien / cuídense mucho / que diosito los bendiga y ya saben / aquí tienen su casa

E: gracias / muy / muy amable / gracias

I: en cualquier cosa que les pueda ayudar yo estoy aquí

E: no sí / pero / muchas gracias / y disculpe el tiempo

I: qué bueno que / que de algo serví

E: no / muchas gracias /

A4: gracias

E: con permiso

I: ¡hasta luego! / que dios las bendiga

E: ¡gracias!

 Fin de la entrevista